

*Сарыева Майса Шазадаевна,
главный специалист отдела кадров
Туркменского национального института мировых языков
имени Довлетмаммеда Азади,
Балышова Нурджамал Мухаммедовна,
преподаватель кафедры русского языка
Туркменского национального института мировых языков
имени Довлетмаммеда Азади
Ашхабад, Туркменистан.*

ДУХОВНО-ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ ФРАГИ НА СТЫКЕ КУЛЬТУР

Аннотация: В этой работе говорится о великом поэте туркменского народа, о некоторых фактах и о важных мыслях, которые он выражал в своих произведениях. Творчество великого писателя было рассмотрено в плане популяризации в разных странах мира.

Ключевые слова: поэзия поэта, жизнь и творчество, народный дух, поэтический язык и подход.

*Saryeva Maysa Shazadaevna,
chief HR specialist
Turkmen National Institute of World Languages
named after Dovletmammed Azadi,
Balyshova Nurdzhamal Mukhammedovna,
teacher of the Russian language department
Turkmen National Institute of World Languages
named after Dovletmammed Azadi
Ashgabat, Turkmenistan.*

SPIRITUAL AND CREATIVE HERITAGE OF FRAGI AT THE CROSS OF CULTURES

Annotation: This work talks about the great poet of the Turkmen people, some facts and important thoughts that he expressed in his works. The work of the great writer was considered in terms of popularization in different countries of the world.

Key words: poet's poetry, life and work, folk spirit, poetic language and approach.

Как известно, творчество великого поэта многогранно и именно в нем чувствуется гармония разных тем. В разное время разные ученые изучали творчество Махтумкули Фраги, анализируя его поэзию и популяризируя его имя.

Впервые в 1907 году в городе Астрахани татарские просветители издали сборник стихов Мухтумкули. Книга является первоисточником для текстологов и литературоведов, изучающих творческое наследие поэта. Это не единственная публикация татарами стихов Махтумкули. Его работы также можно найти в других изданиях и журналах.

Он был представлен читателям под поэтическим названием «Фиракий». Конечно, в те годы, как и в средние века, все тюрко-мусульманские народы пользовались единым арабо-графическим письмом с некоторыми национальными лексическими особенностями. Фонетическое своеобразие в чтении и разговорной речи народов различалось. Некоторые ученые-лингвисты представляли тюркские языки как диалекты, даже диалекты татарского или тюркского языков, что хорошо видно в словарях В. В. Радлова (1837-1918), Л. З. Будагова (1812-1878) и др. язык не отличался от языка произведений татарских писателей и поэтов. Единая система образования тюрко-мусульманских народов служила развитию общих литературных и художественных школ на протяжении всей общественной жизни родственных народов.

В начале XX века творческим наследием туркменского поэта Махтумкули заинтересовались татарские поэты-символисты во главе с выдающимся поэтом Дардемендом (1859-1921). Они также публиковали произведения Махтумкули вместе со своими стихами и поэмами, и воспринимали его как Фираки. Удачно подобранный псевдоним придавал имени поэта больше загадочности, даже легкой грусти. Это ярко отразилось в номерах журнала «Шуро» («Совет») и приложениях к нему «Шыгыр мажмугасы» («Сборник стихов»), редактором которых был сам поэт, владелец Дардеменд (Закир Рамеев). Влияние поэзии Махтумкули на татарских поэтов-символистов в литературоведении до сих пор не изучено. Это связано с тем, что не обнаружено конкретных, значимых и бесспорных исторических фактов, свидетельствующих об интересе представителей татарского поэтического слова к творческому наследию Мухтумкули.

Фраги – это туркменская форма слова «фиракий». Татары писали и читали его как "фираки", и не было даже подозрения, что "фираки", "фраги" - это одно и то же слово, а читались татарами и туркменами по своим языковым принципам. В те годы еще не были разработаны методы определения национальности поэтов, а определение национальности по языковым признакам до сих пор представляется труднейшей задачей. Любой другой писатель, не только Махтумкули, мог называть себя Фираки. Однако следует отметить, что поэты-символисты очень чутко относились к выбору литературного псевдонима, всегда стремясь к оригинальности и давая имя произведению, и поэтому никому не удавалось заимствовать чужой псевдоним, навеянный мистическими идеями. В тех случаях, когда творческие личности назывались по месту

рождения или жительства, либо по полу и фамилии, трудно было избежать тавтологии, тогда стали появляться поэты и писатели с такими же именами и псевдонимами.

Порой стремление к самовыражению побуждало поэтов к изысканному выбору, свойственному средневековым поэтам и сохранившемуся в современной литературе. Махтумкули был отлучен от своей возлюбленной Менгли, которая была замужем за другой. Это сильно отразилось на чувствах и настроении поэта. Тогда он выбрал себе псевдоним Фиракий. Тонкая грусть навсегда поселилась в его сердце, в его поэзии. «Любовь к Менгли он пронес через всю жизнь», нераскрытую, но чувственную, превратив их в стихи, напоминающие суфийский розыгрыш. Такая оригинальность смогла привлечь поэтов-символистов. Махтумкули всегда создавал стихи, наполняя оригинальными строками и высказываниями. Эти строки также позволяют яснее представить себе автора, отметить, что стихотворения написаны под влиянием личных переживаний, его строки передают свежие чувства, дают возможность представить, что произведение было написано сразу после событий. Показательно и то, что название города Хива пишется в форме «Хифа» с буквой «ф», а не «в». Мы считаем, что это не ошибка журнала. Главным редактором выступил добросовестный ученый и энциклопедист Р.Фахрутдинов, который не допустил бы такой оплошности, тем более принципиальной. Это может быть из-за того, что влияние арабского языка была всегда заметной и многие слова были взяты из арабских языковых форм.

В результате, хочется отметить то, что стихотворения и творчество поэта вообще являются точкой исследований не только татарских, но и исследователей других наций. Ведь богатое наследие великого мыслителя Махтумкули Фраги не только литературный оригинальный материал, а является и духовным наследием туркменского народа.

Литература:

1. Махтумкули [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Махтумкули> (дата обращения: 19.05.2017).

2. Исханов, Антон. 2014. «История одной мечты: молодой российский восток об установлении памятника Махтумкули в Санкт-Петербурге». Infoabad.com, 15 июля.

3. Яхин Ф. З. Дәрдемәнднең билгесез тәхәллүсе // Идел. 1996. № 11. Б. 38-42.